



Английский язык как язык профессиональной коммуникации и особенности языковой подготовки специалистов / English as the language of professional communication and the language training of specialists Масленникова Е.М., ТвГУ / E.M. Maslennikova, Tver State University; e-maslennikova@inbox.ru

Аннотация/Abstract

Целью изучения авиационного английского как языка профессиональной коммуникации является достижение необходимого и достаточного уровня владения языком для решения профессиональных задач подготовки авиационных специалистов. Представлены основные цели реализации и задачи программы подготовки и переподготовки лётного персонала по авиационному английскому. Члены лётных экипажей должны использовать plain English при общении на темы, связанные с авиационной деятельностью, а также с ведением радиотелефонной связи. Навык общения подразумевает наличие способности к коммуникативному взаимодействию при ведении радиотелефонной связи, а также умение инициировать диалог и распознавать и устранять недопонимания.

Введение/Introduction

По требованиям ИКАО для членов лётных экипажей необходимы умения решать лингвистические проблемы при усложнении или непредвидимом изменении событий, имеющих место в процессе штатной (или внештатной) рабочей ситуации или выполнения текущей задачи связи. Диалогическое взаимодействие «пилот ↔ диспетчер» происходит в режиме коммуникативной готовности и включает умение ориентироваться относительно стандартных базовых сценариев обмена сообщениями и нестандартной ситуации. Стандартная фразеология должна обеспечивать средства коммуникации в большинстве ситуаций, встречающихся в повседневной практике диспетчеров и лётных экипажей.

Методы и материал исследования/ Methods & Materials

Задача стандартной фразеологии состоит в том, чтобы свести к минимуму возможность двусмысленности и повысить эффективность коммуникации. Анализируются циркуляры ИКАО относительно: разработки и составления программ обучения авиационному английскому языку; обоснования подходов к обучению; факторов, влияющих на процесс преподавания; преподавательский состав; организационных аспектов; учебных материалов (учебники «Aviation English for ICAO Compliance», «Check your Aviation English», «Aviation English for ICAO Compliance», «Flightpath» и др.); средств контроля преподавания и т.д.

Результаты/Results

Представлены особенности разработки и составления программ обучения авиационному английскому языку в соответствии с требованиями ИКАО к уровню владения английским языком пилотами и диспетчерами УВД (продуктивное использование грамматических конструкций в контексте; распознавание и воспроизведение нужного слова в контексте; применение правил словообразования; знание норм лексической сочетаемости слов и их применение на практике; правильное употребление слов в грамматическом и синтаксическом контексте; распознавание слов, понимание общего смысла высказывания, понимание сложных сообщений, умение делать выводы и умозаключения из услышанного). Показан разработанный комплекс лексико-грамматических упражнений из 89 модулей с учётом тематических полей в коммуникативных ситуациях «пилот – диспетчер», «пилот – пилот» (курс «Aviation English» <https://quizlet.com/class/14603617/>) и тренажёр для отработки комбинаторики употребления речевых образцов и их вариантов через интерактивные упражнения на понимание устной речи. Был выделен корпус речевых структур в разных речевых контекстах (представлен в авторском он-лайн тренажёре на платформе <https://onlinetestpad.com/>).

Актуальность и значимость (результатов) исследования

Глобализация привела к определённой стандартизации языкового общения. Рассмотрены требования ИКАО к владению английским языком как языком профессиональной коммуникации. Обсуждаются параметры квалификационного теста на определение уровня языковой компетентности. Надлежащая реализация требований ИКАО к владению языком зависит от точного понимания особенностей языка авиационной радиотелефонной связи. Требования ИКАО к языковой компетентности относятся исключительно к языку авиационной радиотелефонной связи, которая включает в себя стандартную фразеологию ИКАО и использование разговорного языка.

Выводы/Conclusions

Рабочий уровень 4 шкалы ИКАО не предусматривает высокого уровня грамматической правильности высказываний и произношения, как у носителей языка. Грамматика, синтаксис, словарный запас и произношение оцениваются только в плане их влияния на эффективность речевой коммуникации. Задачи занятий: 1) работа с речевыми и ролевыми паттернами; 2) разъяснение грамматических и стилистических оснований для употребления лексики в разных коммуникативных ситуациях в ходе узкопрофессионального лексического практикума общения; 3) обеспечить реализацию практических задач профессиональной коммуникации в объёме, необходимом для различных режимов устно-речевого общения.

Литература/References

Doc 10056. Manual on Air Traffic Controller Competency-based Training and Assessment. ICAO, 2017; Doc 9379 AN/916. Руководство по созданию государственной системы выдачи свидетельств авиационному персоналу и управлению этой системой. ИКАО, 2012; Doc Cir 323 AN/185 «Рекомендации по программам обучения авиационному английскому языку». ИКАО, 2010; Масленникова Е.М., Соловьёва И.В. Авиационный английский: особенности реализации языковой программы подготовки пилотов. М.; Берлин, 2020.